

**Acta de la 4ª Asamblea General de AETER  
celebrada en Madrid el 21 de Octubre de 2000**

Reunidos o representados en la sede de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, los siguientes socios:

Pardos, Fernando; García, M. Natividad, en representación de CL Servicios Lingüísticos, S. A.; Cabré, M. Teresa, en representación propia y del IULA; Franquesa, Ester, en representación propia y del TERMCAT; Aguirreazaldegui, Alberto, en representación de UZEI; Menéndez Pidal, Juan Alberto, en representación de Unión Latina; Muñiz, Emilio, en representación propia y de IBEROTERM; Guerrero, Ricardo, en representación de Microbiología SEM; Alcina, Amparo; García Palacios, Joaquín, en representación del Dto. de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca; Gómez, Alicia Fátima, en representación propia y de la Facultad de Lenguas Aplicadas de la Universidad Alfonso X el Sabio; Núñez Singala, Manuel, en representación del Servicio de Normalización Lingüística de la Universidad de Santiago de Compostela; Álvarez, Sofia, en representación propia y del CINDOC; Castro Prieto, Rosa M. en representación propia y del Dto. de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada; González, Cristina; Gómez de Enterría, Josefa; Kalfon, Norbert; Perdiguero, Hermógenes; Bourdon, Agnés; Colomer, Rosa; Martín Municio, Ángel, en representación propia y de las Reales Academias Española y de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales.

Se inició la Asamblea en segunda convocatoria a las 12:30, procediéndose a tratar el Orden del Día.

*1.- Lectura y aprobación del Acta de la Asamblea anterior.*

El secretario dio lectura al Acta de la Asamblea anterior, que fue aprobada por asentimiento.

*2.- Informe de Secretaría*

El secretario informó a la Asamblea de las incorporaciones de nuevos socios y de la actividad de la Secretaría, en especial de su asistencia al “Encuentro sobre la lengua española en las ciencias (física, química y matemáticas)” organizado por la Fundación Duques de Soria en Valladolid los días 27 y 28 de abril de 2000 y a las jornadas “Terminología y traducción”, organizadas por el Centro Cluny-ISEIT, de la Universidad Católica de París, el 29 de Mayo de 2000. Así mismo el secretario informó de la puesta en funcionamiento de la página web de AETER, accesible a través del sitio internet de la Real Academia de Ciencias. En este sentido varios

socios sugirieron que se presentaran versiones en catalán, euskera y gallego, para lo que se ofrecieron el TERMCAT, UZEI y el Servicio de Normalización Lingüística de la Universidad de Santiago.

### *3.-Informe económico*

La Tesorera presentó las cuentas del ejercicio y los presupuestos, que la Asamblea aprobó. Intervino a continuación el representante de Unión Latina para señalar la conveniencia de prever actividades en los presupuestos con el fin de evitar el superávit.

### *4.- Posibles actividades e iniciativas*

En este punto intervinieron los socios Emilio Muñiz, sobre la conveniencia de disponer de un dominio internet propio, Norbert Kalfon, quien informó de un Proyecto de trabajo en colaboración con el Instituto Cervantes. El secretario pidió la colaboración de los socios para presentar iniciativas conducentes a la celebración de nuevas Jornadas. En este sentido intervinieron los miembros de la Junta Directiva Teresa Cabré y Alberto Aguirreazaldegui. Además, el secretario dio cuenta de los contactos mantenidos con AENOR para que AETER intervenga en las labores de su Comité Técnico sobre Terminología, lo que la Asamblea apoyó por asentimiento.

### *5.- Ruegos y preguntas.*

Emilio Muñiz preguntó sobre la relación de la Fundación Duques de Soria con la terminología, extremo que aclaró el Presidente, Ángel Martín Municio. El representante de Unión Latina reclamó el envío de las Actas a los socios y Ester Franquesa pidió información sobre las futuras jornadas a organizar por la Asociación una vez queden concretadas.

Sin más asuntos que tratar, y tras unas palabras de despedida del presidente, se levantó la sesión a las 13:30 horas, de todo lo cual, como secretario, doy fe.

Fernando Pardos  
Secretario General de AETER